Porównanie tłumaczeń Jana 3:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Którego bowiem wysłał ― Bóg ― wypowiedzi ― Boga mówi, nie bowiem z  miary daje ― Duch. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego bowiem wysłał Bóg wypowiedzi Boga mówi bez bowiem z miary daje Bóg Ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten bowiem, którego Bóg posłał, wypowiada słowa Boga; gdyż (Bóg) daje Ducha bez miary.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którego bowiem wysłał Bóg, słowa Boga mówi. nie bowiem z miary\* daje Ducha. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego bowiem wysłał Bóg wypowiedzi Boga mówi bez bowiem z miary daje Bóg Ducha |

1. 1) Midrasz Rabba, komentując <x>30 15:2</x>, stwierdza, że Duch Święty spoczął na prorokach w pewnej mierze. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 42:1</x>; <x>470 12:18</x>; <x>490 4:18</x>; <x>510 10:38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Nie mierząc, bez miary. [↑](#footnote-ref-4)